



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATerea DISCRIMINĂRII
Autoritate de stat autonomă

București, Piața Valter Mărcăcineanu nr. 1-3, et. 2, tel/fax. +40-21-3126578, e-mail: support@cncd.org.ro

Operator de date cu caracter personal nr. 11375

HOTĂRÂREA nr. 114
din 10.02.2014

Dosar nr: 808/2013

Petiția nr: 18180/26.11.2013

Petent: DT

Reclamat: Instituția Primarului localității Ghidfalău

Obiect: nerespectarea dreptului la informații de interes public în limba română

I. Numele, domiciliul sau reședința părților

I.1. Numele și adresa petentului

I.1.1. DT,

I.2. Numele și domiciliul ales al reclamatului

I.2.1. Instituția Primarului localității Ghidfalău, reprezentată legal de primar în funcție BJ, cu sediul

II. Descrierea presupusei fapte de discriminare

2.1. Petentul sesizează faptul că una din clădirile publice ale primăriei comunei Ghidfalău, este inscripționată exclusiv în limba maghiară.

III. Procedura de citare

3.1. În temeiul art. 20, alin. 4 din O.G. nr.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată, Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării a îndeplinit procedura de citare a părților.

3.2. Părțile au fost citate pentru data de 04.02.2014 la sediul CNCD, prin adresa nr. 18180 din data de 09.01.2014 respectiv adresa nr. 123 din data de 09.01.2014. La termen părțile nu s-au prezentat.

3.3. Partea reclamată a formulat un punct de vedere înregistrat la C.N.C.D. sub nr. 642/31.01.2014, prin adresa nr. 756/04.02.2014, punctul de vedere fiind transmis petentului, fiindu-i acordat un termen pentru concluzii scrise.

3.4. Prin adresa nr. 808/06.02.2014 petentul a formulat note scrise.

3.5. Procedura legal îndeplinită.

IV. Susținerile părților

Susținerile petentului

4.1.1. Petentul, prin petiția înregistrată la Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării sub nr. 18180/26.11.2013, semnalează faptul că există o inscripție exclusiv în limba maghiară pe una dintre clădirile publice ale Primăriei Ghidfalău.

Petentul a depus în anexă o serie de fotografii cu clădirea respectivă având inscripția „Erdos Gabor Muvelodesi Haz Gidofalva”.

4.1.2. Petentul susține faptul că prin amplasarea acelei inscripții, exclusiv în limba maghiară, îi este condiționat accesul la informație, cu privire la destinația acestei clădiri, de cunoașterea limbii maghiare.

4.1.3. Primarul comunei Ghidfalău transmite un mesaj foarte clar prin care arată că sunt preferați cetățenii români care cunosc limba maghiară.

4.1.4. Prin concluziile scrise formulate, petentul solicită să se observe faptul că, așa cum reiese și din fotografiile anexate, inscripția invocată este cu mult mai mică ca și dimensiuni decât inscripția prezentă acum pe clădire, vechea inscripție fiind amplasată pe o tablă și nicidecum direct pe clădire, cum arată partea reclamată.

Sușinerile părții reclamate

4.2.1. Partea reclamată a depus un punct de vedere înregistrat sub nr. 642/31.01.2014 prin care arată faptul că au fost efectuate lucrări de renovare a clădirii Căminului Cultural din Comuna Ghidfalău. Cu ocazia restaurării și a înlăturării tencuiei li a fost descoperită inscripția „Erdos Gabor Muvelodesi Haz Gidofalva”. Astfel s-a procedat doar la restaurarea clădirii și aducerea acesteia în situația de acum 70 de ani.

4.2.2. Având în vedere că petentul nu cunoaște limba maghiară se ridică întrebarea de unde știe care este destinația acestei clădiri, respectiv de unde știe că este vorba de o clădire publică.

4.2.3. Partea reclamată mai arată că amplasarea vechii inscripții pe clădire nu este de natură a aduce prejudicii sau a discrimina vreun cetățean român. Sușinerile au la bază și faptul că 99% din locuitorii comunei Ghidfalău sunt etnici maghiari.

V. Motivele de fapt și de drept.

5.1. **În fapt**, Colegiul director reține lipsa inscripționării și în limba română a clădirii publice, Căminului Cultural, aparținând primăriei comunei Ghidfalău.

5.2. **În drept**, Colegiul Director reține că potrivit **Constituției României**, art. 20 alin 1, *„Dispozițiile constituționale privind drepturile și libertățile cetățenilor vor fi interpretate și aplicate în concordanță cu Declarația Universală a Drepturilor Omului, cu pactele și cu celelalte tratate la care România este parte.*

5.3. **Convenția Europeană a Drepturilor Omului**, art. 14 prevede: *„Exercitarea drepturilor și libertăților recunoscute de prezenta convenție trebuie să fie asigurată fără nici o deosebire bazată, în special, pe sex, rasă, culoare, limbă, religie, opinii politice sau orice alte opinii, origine națională și socială, apartenență la o minoritate națională, avere, naștere sau orice altă situație”.*

5.4. **Protocolul nr. 12 la Convenția Europeană a Drepturilor Omului**, art. 1 prevede interzicerea generală a discriminării:

„1. Exercitarea oricărui drept prevăzut de lege trebuie să fie asigurată fără nici o discriminare bazată, în special, pe sex, pe rasă, culoare, limbă, religie, opinii politice sau orice alte opinii, origine națională sau socială, apartenență la o minoritate națională, avere, naștere sau oricare altă situație.

2. Nimeni nu va fi discriminat de o autoritate publică pe baza oricăruia dintre motivele menționate în paragraful 1.”

5.5. **Convenția internațională privind eliminarea tuturor formelor de discriminare rasială** definește prin art. 1 discriminarea rasială prin următoarele: *„În prezenta convenție, expresia «discriminare rasială» are în vedere orice deosebire, excludere, restricție sau preferință întemeiată pe rasă, culoare, ascendență sau origine națională sau etnică, care are ca scop sau efect de a distruge sau compromite recunoașterea, folosința sau exercitarea în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alt domeniu al vieții publice.”*

5.6. **Ordonanța de Guvern nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare** (în continuare **O.G. 137/2000**), republicată, la art. 2 alin 1 stabilește: *„Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice*

deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.”

5.7. Privind accesul la serviciile publice administrative și juridice, de sănătate, la alte servicii, bunuri și facilități, art. 10 al **O.G. nr. 137/2000**, republicată, prevede:

„Constituie contravenție, conform prezentei ordonanțe, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale, discriminarea unei persoane fizice, a unui grup de persoane din cauza apartenenței acestora ori a persoanelor care administrează persoana juridică la o anumită rasă, naționalitate, etnie, religie, categorie socială sau la o categorie defavorizată, respectiv din cauza convingerilor, vârstei, sexului sau orientării sexuale a persoanelor în cauza prin:

a) refuzarea acordării serviciilor publice administrative și juridice;

b) refuzarea accesului unei persoane sau unui grup de persoane la serviciile de sănătate publică – alegerea medicului de familie, asistența medicală, asigurările de sănătate, serviciile de urgență sau alte servicii de sănătate;

c) refuzul de a vinde sau de a închiria un teren sau imobil cu destinație de locuință, cu excepția situației în care această restrângere este justificată obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a aceluși scop sunt adecvate și necesare;

d) refuzul de a acorda un credit bancar sau de a încheia orice alt tip de contract, cu excepția situației în care aceasta restrângere este justificată obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a aceluși scop sunt adecvate și necesare;

e) refuzarea accesului unei persoane sau unui grup de persoane la serviciile oferite de teatre, cinematografe, biblioteci, muzee și expoziții, cu excepția situației în care această restrângere este justificată obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a aceluși scop sunt adecvate și necesare;

f) refuzarea accesului unei persoane sau unui grup de persoane la serviciile oferite de magazine, hoteluri, restaurante, baruri, discoteci sau de orice alți prestatori de servicii, indiferent dacă sunt în proprietate privată ori publică, cu excepția situației în care această restrângere este justificată obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a aceluși scop sunt adecvate și necesare;

g) refuzarea accesului unei persoane sau unui grup de persoane la serviciile oferite de companiile de transport în comun – prin avion, vapor, tren, metrou, autobuz, troleibuz, tramvai, taxi sau prin alte mijloace –, cu excepția situației în care această restrângere este justificată obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a aceluși scop sunt adecvate și necesare;

h) refuzarea acordării pentru o persoană sau un grup de persoane a unor drepturi sau facilități.”

5.8. **Legea administrației publice locale nr. 215/2001**, republicată, prevede următoarele:

Art. 50:

„În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor hotărârile cu caracter normativ se aduc la cunoștința publică și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective, iar cele cu caracter individual se comunică, la cerere, și în limba maternă.”

Art. 76:

„(2) În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, în raporturile lor cu autoritățile administrației publice locale, cu aparatul de specialitate și organismele subordonate consiliului local, aceștia se pot adresa, oral sau în scris, și în limba lor maternă și vor primi răspunsul atât în limba română, cât și în limba maternă. [...]

(4) Autoritățile administrației publice locale vor asigura inscripționarea denumirii localităților și a instituțiilor publice de sub autoritatea lor, precum și afișarea anunțurilor de interes public și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective, în condițiile prevăzute la alin. (2).”

5.9. Potrivit art. 12 din Normele de aplicare a dispozițiilor privitoare la dreptul cetățenilor aparținând unei minorități naționale de a folosi limba maternă în administrația publică locală, cuprinse în Legea administrației publice locale nr. 215/2001 „*Inscripționarea în limba maternă a denumirii instituțiilor publice de sub autoritatea consiliilor locale sau județene se face printr-o tăbliță similară ca dimensiune, caracter, mărime a literelor și culori cu cea inscripționată în limba română. Tăblița se va amplasa sub tăblița care conține denumirea oficială în limba română*” iar art. 13 „*Montarea tăblițelor prevăzute la art. 11 și 12 se face în termen de cel mult 90 de zile de la data intrării în vigoare a prezentelor norme.*” Potrivit articolelor mai sus invocate clădirea ar fi trebuit să fi fost deja inscripționată în limba română, actul normativ invocat arătând în mod clar și fără echivoc modul în care ar fi trebuit să fie inscripționată plăcuța în limba maghiară, respectiv **printr-o tăbliță similară ca dimensiune, caracter, mărime a literelor și culori cu cea inscripționată în limba română.**

5.10. În atare condiții, Colegiul director este de opinie că lipsa inscripționării și în limba română a clădirii publice, Cămin cultural aparținând primăriei comunei Ghidfalău intră sub incidența art. 2 alin.1, art. 10 lit. h) din O.G. nr. 137/2000 republicată.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, **cu unanimitate de voturi** ale membrilor prezenți la ședință,

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Constatarea **existenței unui tratament diferențiat**, discriminatoriu potrivit art. 2 alin. 1, art. 10 lit. h) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată (cu unanimitatea de voturi ale membrilor prezenți la ședință);

2. Sancționarea reclamatului cu **avertisment**, potrivit art. 5 alin 2 și art. 7 alin. 3 din O.G. nr.2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, cu modificările și completările ulterioare (cu 7 voturi pentru și o opinie separată, ale membrilor prezenți la ședință);

3. Consiliul recomandă **părții reclamate să depună toate diligențele** ca informațiile de interes public să se regăsească atât în limba română cât și în limba maghiară, astfel oferind tuturor cetățenilor posibilitatea de a avea acces neîngrădit la informațiile de interes public (cu unanimitatea de voturi ale membrilor prezenți la ședință);

4. Consiliul dispune **monitorizarea** modului de punere în practică a recomandărilor formulate prin prezenta hotărâre, pentru o perioadă de 90 zile, în vederea îndeplinirii condițiilor impuse de HOTĂRÂREA nr. 1.206 din 27 noiembrie 2001 pentru aprobarea Normelor de aplicare a dispozițiilor privitoare la dreptul cetățenilor aparținând unei minorități naționale de a folosi limba maternă în administrația publică locală, cuprinse în Legea administrației publice locale nr. 215/2001. La împlinirea termenului de 3 luni, partea reclamată urmează să facă dovada îndeplinirii sarcinii din recomandarea C.N.C.D. (unanimitate de voturi)

5. O copie a hotărârii se va transmite părților.

VI. Modalitatea de plată a amenzii:

Nu este cazul.

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita.

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, în termen de 15 zile de la data primirii, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicată și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.**

Membrii Colegiului Director prezenți la ședință:

ASZTALOS CSABA FERENC – Membru

THEODORA BERTZI – Membru

CAZACU IOANA LIANA – Membru

HALLER ISTVÁN – Membru

LAZĂR MARIA – Membru

PANFILE ANAMARIA – Membru

STANCIU CLAUDIA SORINA – Membru

VASILE ALEXANDRU VASILE – Membru

Data redactării 13.02.2014

Motivată și tehnoredactată T.B./R.B.

Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ, constituie de drept titlu executoriu.